





FRONT COVER  *Julia Taylor*
1  *Christina Sjogren*
2  *Portland Japanese Garden*

Greetings,

Spring has finally arrived, which means our gardeners are busy with cleanup from the long winter. These are the weeks where we prepare Portland Japanese Garden for the many members and guests who will visit in the coming months from all around the world, seeking the one-of-a-kind experience they've heard so much about.

拝啓

春たけなわの候、皆様におかれましてはますますご清祥のことと存じます。長かった冬から春へと季節が移り変わる中、ポートランド日本庭園でも、庭師達が庭の手入れに精を出しています。気候の良い夏に向けて来園者が増える前の春先は、庭園にとって、世界各地から訪れる多くの方々に美しい日本庭園を体験していただくための大切な準備期間です。





London Peace Symposium keynote speaker
Kjersti Flogstad, Nobel Peace Center Director.

ピース・シンポジウム基調講演 ノーベル平和
センター所長 カースティ・フログスタッド氏  Hayley Madden

Throughout 2023, with the Garden's 60th anniversary, we will look back at the storied journey we have taken together to arrive at this moment where an exciting new future is in store. Right around this time last year, we celebrated the official acquisition of the property that will serve as Japan Institute's campus. Since then, we've propelled forward in achieving several milestones of Japan Institute's programming, including the successful launch of our flagship International Peace Symposia series, *Peacemaking at the Intersection of Culture, Art, and Nature* in Tokyo on September 21st, the United Nations International Day of Peace, and most recently in London last December.

Concurrent to the Peace Symposium in London, we hosted a patron tour with the goal of building global relationships in the fulfillment of our mission. Our trip to London for this symposium was followed by a once-in-a-lifetime opportunity to travel to Oslo, Norway and attend the Nobel Peace Prize awards ceremony, held each year on December 10th. The work of the Nobel Peace Center aligns well with our own values, and collaborating with our friends there can serve to magnify and multiply the impact of the work we both do towards advancing our mission of *Inspiring Harmony and Peace*.

2023年は弊園創立60周年にあたり、これまでの歩みを振り返ると同時に新たな未来へと一步を踏み出す節目になります。昨年のちょうど今頃、ジャパン インスティテュートのキャンパスとなる敷地を取得。以来、インスティテュートの活動を象徴するいくつかのプログラムを展開してきました。一例として、ピース・シンポジウム「*Peacemaking at the Intersection of Culture, Art, and Nature*」(三位一体のクリエイティブへ～庭園一如と文化芸術が紡ぐ創造的平和構築の視座～)シリーズを、国連が定める国際平和デーである9月21日に東京にて、また、12月にはロンドンで開催しました。

ロンドンでのピース・シンポジウムでは、開催と並行して、弊園理事およびご寄付者の皆様のグローバルなネットワーキングを目的としたパトロンツアーを催行いたしました。ツアー一行はロンドンでの行程に続いてオスロ(ノルウェー)を訪れ、毎年12月10日に行われるノーベル平和賞授賞式典に出席するという大変貴重な機会を得ることができました。ノーベル平和センターの活動は、世界の調和と平和に寄与するという弊園の価値観と共鳴するものがあります。今後、同センターと協力していくことで、私どものミッションである「*Inspiring Harmony & Peace*」のための活動を、より広く世界に向けて発信していくことになるでしょう。

Japan Institute has also been bringing joy to our Oregon community at Portland Japanese Garden through our first art exhibition of the year, *Subtle Intimacy: Here and There* (3/18-6/12). Rui Sasaki, a world-renowned glass artist; hailed as "the Japanese glass virtuoso" by *The New York Times*, was named Japan Institute's inaugural Artist-in-Residence. Over the past year, Rui traveled to Portland twice to be in residence to collect plant life from Portland Japanese Garden to be integrated in her work, as well as to be inspired by the both the manicured beauty of our own Garden, but also by the wild nature that characterizes the Pacific Northwest. Sasaki's residence gave her the opportunity to immerse her body and spirit in Portland, allowing her to interpret its essence through her art. The effect is stunning and opens a new window from which to view Portland Japanese Garden.

ジャパン インスティテュートは、地元のコミュニティー育成にも貢献しています。インスティテュートの初代レジデンス・アーティストとなった佐々木類氏による「*Subtle Intimacy: Here and There*」展(6月12日迄)では、ニューヨーク・タイムズ紙が「世界が注目すべきガラス作家」と評価した日本人アーティスト佐々木氏が、2022年と2023年に滞在制作した作品を展示しています。弊園の庭で採取した植物を焼き付けたガラス作品は、庭園のあり様と太平洋岸北西部の自然からインスピレーションを受けています。アーティストがポートランドに滞在する中で感じたことを作品に落とし込むレジデンス・プログラムは、庭園、ひいてはポートランドを新たな角度から捉える視点を与えてくれます。

Rui Sasaki stands amidst her exhibition,
Subtle Intimacy: Here and There.

佐々木類氏(於 ポートランド日本庭園)

📷 Jonathan Ley





Guildhall, where Japan Institute's 2022 London Peace Symposium was held.

ジャパン インスティテュート共催 ピース・シンポジウム (於 英国ロンドン市ギルドホール)  Hayley Madden

There are many people over the past 60 years who have left an indelible mark on the Garden and by extension the world, through the work they have done to advance this organization and its mission. We had the distinct honor and pleasure this year to celebrate two such people in our midst for their extraordinary talents. Diane Durston, Curator Emerita, who received the Order of the Rising Sun, Gold and Silver Rays, and Sadafumi Uchiyama, our Chief Curator, awarded the Foreign Minister's Commendation from the Foreign Ministry of Japan. These awards are a testament to both Durston and Uchiyama's lifelong passion and commitment to spreading the ideals of Japanese beauty and culture, which transcends far beyond Portland Japanese Garden to the world.

We have so much to look forward to in our auspicious 60th year. I am energized and inspired by the company we keep, near and far. Thank you for continuing to be a part of this important work.

With gratitude,

Steve Bloom
Chief Executive Officer

60年にわたる歩みにおいて、弊園は多くの方々の活動や功績に支えられてきました。中でも、昨年、弊園名誉キュレーターであるダイアン・ダーストンが旭日双光章を受章。また、チーフ・キュレーターの内山貞文が外務大臣表彰を受章し、その活動が高い評価を受けました。1月には、両名の名誉ある受章を弊園でお祝いしましたが、今回の受章は、両名のライフワークである日本の芸術文化振興が、弊園での活動を通して世界に発信され、多くの人をインスパイアしてきたことの証しであると思います。

創立60周年という、人間で言うと還暦にあたる縁起の良い年を迎え、スタッフ一同次なるステップへと期待に胸を膨らませております。そうした私達の活動を支えてくださっている皆様に、感謝申し上げます。これからも皆様のお力添えをいただきながら、庭園のミッション実現に精進していく所存ですので、変わらぬご指導ご鞭撻いただけますよう、よろしくお願いいたします。

敬具

最高経営責任者
スティーブ・ブルーム